

# SENZ of WONDER



## QUALCOSA CHE NON C'È

By LALOTAMEZ | March.02.2022 | English

One of the many gifts that I keep from my time living in Italy is the fortune of discovering the music of ELISA TOFFOLI, better known as just 'Elisa'. With her music, it often happens that upon hearing one of her songs, it seems like it was written in response to something I'm experiencing at that particular moment.

Has something similar ever happened to you with a specific song or piece of writing?

The song that I would like to share with you today is called “Qualcosa che non c'è” – “Something that Doesn't Exist.” Its message came to me as a gift from heaven, as a response and helping hand in a profoundly cathartic moment in my life. It was one of the

most significant turning points for me. A turning point when you deeply question if everything that is happening in your life is exactly what you had planned – questioning if it makes you truly happy.

Since I was a child I was always drawn to everything pertaining to creativity, art and beauty. Being born in the city of Monterrey, Mexico, at a time when fashion could only be seen in movies, TV shows or fashion magazines, it seemed utopian to me to even imagine that one day I could be part of that industry.

Over time, the world became globalized and access to information and imported products in my country became more accessible. I ended up studying architecture, but the fascination with fashion only grew stronger. A few years after graduating, I quit my job and ventured out in search of fulfilling my dreams. I started by moving to Milan, Italy.

One by one my dreams and expectations, with which I left my country, were consolidated together. However, after a few years, I ran into a deep existential crisis, in which I had to admit that despite all my achievements and living the life that I had imagined for many years, I was not entirely happy.

Tutto questo tempo a chiedermi	All this time wondering
Cos'è che non mi lascia in pace	What is it that does not let me be in peace
Tutti questi anni a chiedermi	All these years questioning myself
Se vado veramente bene, così	If I'm really doing OK, like this
Come sono, così	Being who I am, like this

The song begins with this verse, in which one wonders if you are okay being the person you have become over time. This is something I have done since my childhood, just before my birthday. The dreams one has as a child tend to change over the years, molding themselves into the expectations of the people who are part of your world, in your child's own perspective.

In my particular case, I don't think I had stopped being myself, but I did end up adapting my personality and my dreams, seeking a balance between what I wanted and everything that was expected of me. Mainly, like most children, it was important to me to please my parents and not disappoint them. So the study and life plans in my youth filled me with enthusiasm and joy, yet unconsciously they were still ideas that contemplated in some way, the desire to make other people happy.

Così un giorno	So one day
Ho scritto su un quaderno	I wrote in a notebook
"lo farò sognare il mondo con la musica"	"I will make the world dream with music"
Non molto tempo dopo	Not long after
Quando mi bastava fare un salto	When it was enough for me to jump
Per raggiungere la felicità	To achieve happiness

Do you remember those moments in life when it was easy to desire something and then achieve it? In Elisa's case, she wanted to make the world dream with music... and she succeeded. I am proof of it. As a child, my dream was to be able to work in the international fashion industry, live in Europe and find love... and over time, I also achieved it. My 3 goals were fulfilled to the letter. This obviously translated into satisfaction and a feeling of happiness. In Italy, I was experiencing the life that seemed distant and impossible in Monterrey, where this was nothing more than plans and dreams.

E la verità è che	And the truth is that
Ho aspettato a lungo	I have waited for so long
Qualcosa che non c'è	Something that doesn't exist
Invece di guardare	Instead of looking
Il sole sorgere	The sun rise

I was 30 years old when I started to question if I was really happy... and I felt myself collapse when my answer leaned strongly towards a NO. By continuing with that life, the road ahead promised great growth, both in the work aspect and in the personal. The doors kept opening- but my interior was flooded more and more with uncertainty, and a feeling of emptiness, sadness and limitation... as if my life on the outside was not in tune with my true self.

The next verse in the song says not to wait for something that doesn't exist, but instead to focus on the sunrise. If we could all do this, to which sun would you give your full attention?

Perhaps your first image would be looking at the physical sun, preferably at sunrise or sunset; which could be useful if it helps you to tune in to your true essence. What if we could see in that Sun, our own divinity or that best version of ourselves. We could connect

with our true selves and focus all our actions on promoting a full life, doing what truly makes us happy.

Questo è sempre stato un modo  
Per fermare il tempo e la velocità  
I passi svelti della gente, la disattenzione  
Le parole dette senza umiltà  
Senza cuore, così  
Solo per far rumore

This has always been a way  
To stop time and speed  
The agile steps of the people, the inattention  
Words spoken without humility  
Without a heart, just like that  
Only to make noise

When we manage to focus our attention on what is really worthwhile, what really exists and is most important, it can be a useful tool for staying on the course of life. It might help us remain aligned with our true intentions and goals in life, valuing each space and time lived, observing consciously... evolving fully... transcending life.

To achieve this, it is essential to avoid at all costs, being distracted by the stress and acceleration of life, by the unbridled momentum of having and possessing, by the need to prove your worth to others or simply complying with what others expect of you.

E miracolosamente  
Non ho smesso di sognare  
E miracolosamente  
Non riesco a non sperare

And miraculously  
I haven't stopped dreaming  
And miraculously  
I can't stop hoping

It is evident that life is not always easy and that in some moments one would like to stop trying. Courage and temperance are required to move forward after failure or disappointment. Life on our planet is not usually easy, so it should be considered a true miracle every time we take the courage to try one more time. Never stop dreaming and waiting for what you want to happen.

The experience of living in Italy was a long process to digest. The feeling of having failed at something fueled the fear of being wrong again when making a new decision. In search of a solution, each alternative represented a chain effect, which would rearrange the rest of the pieces that made up the puzzle of my life.

E se c'è un segreto è	And if there is a secret it is
Fare tutto come se	To do everything as if
Vedessi solo il sole	I am only staring at the sun
Un segreto è	A secret is
Fare tutto come se	To do everything as if
Fare tutto come se	To do everything as if
Vedessi solo il sole	You were only looking at the sun
Vedessi solo il sole	You were only looking at the sun
E non qualcosa che non c'è	And not to something that doesn't exist

Without having everything clear, I decided to take a physical distance from where I was at that moment, an opportunity to see the entire film from the outside. Immersed in my reality, it was very difficult for me to understand the situation. It was a very deep, introspective process that allowed me to realize the things that were worth keeping in my life, as well as those that had to be transformed into something better. The changes occurred gradually, and with each one, came feelings of forgiveness, happiness and gratitude. These were transformed into lessons learned and wisdom to continue walking the path of life.

Doing everything in life focused on valuing yourself,  
and fulfilling your dreams should always be your Sun.

May life not pass you by without realizing  
what you are worth and what you deserve

May your dreams and desires from your soul  
be reflected in fullness and overflowing joy.

May life fill you with magic, miracles and blessings  
that could exceed by far all of your expectations.

Let nothing and no one be an impediment  
to your realization and transformation.

Never stop dreaming, never stop hoping  
and live your life fully looking at the Sun.

And about Elisa, ever since I learned of her existence, I have deeply connected with everything she represents as a human being. Most of her lyrics reach the heart and connect with the deepest part of your being. Her interpretation is very transcendent and special. It is not surprising that even today I still consider her one of my favorite artists.

There are many songs I would highly recommend from this amazing artist. Maybe you can start by listening QUALCOSA CHE NON C'È... I truly hope you will like it as much as I do.

#### VIDEO ON YOUTUBE

[https://youtu.be/85a\\_g-UW3eA](https://youtu.be/85a_g-UW3eA)

#### SONG ON SPOTIFY

<https://open.spotify.com/track/4A5qUe9AsHD79w6CI4270H?si=77a74ee2ec094570>

Song: ELISA TOFFOLI | Qualcosa che non c'è lyrics © Sugarmusic S.p.a., Sogno Meccanico Sas Di Toffoli Elisa & C, Sugar Srl

Italian Lyrics: [www.musixmatch.com](http://www.musixmatch.com)

Images in order of appearance: Tim Marshall, Laurenz Kleinheid, Adrian Swancar, Jaroslav Devia, Shlomi Platzman, Marc olivier, Kevin Schmid, Daniel Mingook, Paul Talbot, Keegan Houser, Ryoji Iwata, Toa Heftiba, Fuu, Alexi Romano, Rhett Wesley, ASAP Rocky, Joshua Earle and Nick Moore on [www.unsplash.com](http://www.unsplash.com).

# SENZ of WONDER



## QUALCOSA CHE NON C'È

Por LALOTAMEZ | Marzo.02.2022 | Español

Uno de los tantos regalos con los que me quedo, de mi tiempo viviendo en Italia, es el haber tenido la fortuna de descubrir la música de ELISA TOFFOLI, mejor conocida como solo 'Elisa'. Con su música, suele suceder que al escuchar alguna de sus canciones, pareciera que fue escrita como respuesta a algo que estoy viviendo en ese momento en particular.

¿Alguna vez te ha pasado algo similar con alguna canción o escrito?

La canción que hoy me gustaría compartir con ustedes se llama "Qualcosa che non c'è" – "Algo que no existe". Su mensaje me llegó como un regalo del cielo, como una respuesta y ayuda en un momento de catarsis profunda en mi vida. Fue uno de los puntos de inflexión más significativos para mí, en los que te cuestionas a profundidad, si

todo lo que está pasando en tu vida es exactamente lo que tenías planeado... y si te hace verdaderamente feliz.

Desde niño, siempre me ha gustado todo lo relacionado con la creatividad, el arte y la belleza. Habiendo nacido en la ciudad de Monterrey, México, en una época en la que la moda se podía observar solo en las películas, los programas de televisión o las revistas de moda, parecía algo utópico para mí el poder siquiera imaginar que algún día podría formar parte de esa industria.

Con el tiempo, el mundo se fue globalizando y el acceso a la información y a productos de importación en mi país se volvió más factible. Terminé estudiando arquitectura, pero la fascinación por la moda no hizo más que fortalecerse. Unos años después de haberme graduado, renuncié a mi trabajo y decidí aventurarme en busca de cumplir mis sueños. Empecé mudándome a Milán, Italia.

Uno a uno mis sueños y expectativas con los que dejé mi país, se fueron consolidando en el otro. Pero con el paso de algunos años, me topé con una crisis existencial muy profunda, en la que tuve que reconocer, que a pesar de todos mis logros y de estar viviendo la vida que por muchos años había imaginado, no era del todo feliz.

Tutto questo tempo a chiedermi  
Cos'è che non mi lascia in pace  
Tutti questi anni a chiedermi  
Se vado veramente bene, così  
Come sono, così

Todo este tiempo preguntándome  
Qué es lo que no me deja estar en paz  
Todos estos años cuestionándome  
Si estoy avanzando verdaderamente bien, así  
Como soy, así

La canción inicia con este verso, en el que uno se cuestiona si estás bien siendo la persona en la que te has convertido. Esto es algo que personalmente suelo hacer desde mi infancia, justo antes de cumplir años. Los sueños que uno tiene de pequeño suelen cambiar con el pasar del tiempo, moldeándose a las expectativas de todas las personas que conforman el mundo, desde la perspectiva del niño.

En mi caso en particular, no creo haber dejado de ser yo, pero si terminé adaptando mi personalidad y mis sueños, buscando un equilibrio entre lo que yo quería y todo aquello que se esperaba de mí. Principalmente, como la mayoría de los hijos, era importante para mí, el complacer a mis padres y no decepcionarles. Así que los planes de estudios y de vida en mi juventud me llenaban de ilusión y alegría, pero inconscientemente seguían



siendo ideas que contemplaban de alguna manera, el anhelo de hacer feliz a otras personas, antes que a mí mismo.

Così un giorno	Asì un dìa
Ho scritto su un quaderno	Escribí en un cuaderno
"lo farò sognare il mondo con la musica"	"Yo haré soñar al mundo con la música"
Non molto tempo dopo	No mucho tiempo después de
Quando mi bastava fare un salto	Cuando me bastaba dar un salto
Per raggiungere la felicità	Para alcanzar la felicidad

¿Recuerdas ese momento de vida en que era tan fácil proponerte algo y alcanzarlo? En el caso de Elisa, ella quería hacer al mundo soñar con la música... y lo logró; yo soy prueba de ello. En ese tiempo, mi sueño era poder trabajar en la industria de moda internacional, vivir en Europa y encontrar el amor... y con el tiempo, también lo logré. Mis 3 objetivos se cumplieron al pie de la letra. Esto se tradujo obviamente en una satisfacción y un sentimiento de felicidad, al sentirme consolidado en la vida, experimentando situaciones que parecían lejanas e imposibles cuando en Monterrey, no eran más que planes y sueños.

E la verità è che	Y la verdad es que
Ho aspettato a lungo	He esperado por mucho tiempo
Qualcosa che non c'è	Algo que no existe
Invece di guardare	En vez de mirar
Il sole sorgere	El sol elevarse

Tenía 30 años cuando empecé a cuestionarme si era verdaderamente feliz... y sentí derrumbarme, cuando mi respuesta se inclinaba fuertemente hacia el NO. De seguir con esa vida, el camino por recorrer vislumbraba un gran crecimiento, tanto en el aspecto laboral como en el personal. Las puertas seguían abriéndose, pero mi interior se inundaba cada día más de incertidumbre, de una sensación de vacío y un sentimiento de tristeza y limitación; como si mi vida en el afuera no estuviera en sintonía con mi verdadero ser.

La canción en este verso dice que se ha esperado algo que no existe en vez de mirar el sol elevarse... Si todos pudiéramos hacer esto, ¿A qué Sol le darías tú la atención plena?

Tal vez tu primera imagen sería mirar el sol físico, de preferencia en un amanecer o atardecer; lo cual podría ser útil, si te sirve para sintonizar con tu verdadera esencia. Pero qué pasaría si pudiéramos ver en ese Sol, nuestra propia divinidad o esa mejor versión de nosotros mismos. Podríamos conectar con nuestro verdadero ser y enfocar todas nuestras acciones en potenciar una vida en plenitud, haciendo lo que verdaderamente nos hace felices.

Questo è sempre stato un modo  
Per fermare il tempo e la velocità  
I passi svelti della gente, la disattenzione  
Le parole dette senza umiltà  
Senza cuore, così  
Solo per far rumore

Esto siempre ha sido una manera  
Para detener el tiempo y la velocidad  
Los pasos ágiles de la gente, la desatención  
Las palabras dichas sin humildad  
Sin corazón, así  
Solo para hacer ruido

Cuando logramos enfocar nuestra atención en lo que realmente vale la pena, eso que realmente existe y es lo más importante, puede ser una herramienta útil para no perder el rumbo de la vida. Nos podría ayudar a permanecer alineados con nuestras verdaderas intenciones y objetivos de vida, valorando cada espacio y tiempo vivido, observando en consciencia... evolucionando en plenitud... trascendiendo la vida.

Para lograr esto, es imprescindible evitar a toda costa, el ser distraídos por el estrés y la aceleración de la vida, por el ímpetu desenfrenado de tener y poseer, por la necesidad de probar a los demás nuestra valía o simplemente por cumplir con lo que los demás esperan de ti.

E miracolosamente  
Non ho smesso di sognare  
E miracolosamente  
Non riesco a non sperare

Y milagrosamente  
No he dejado de soñar  
Y milagrosamente  
No puedo dejar de esperar

Es evidente que la vida no siempre es fácil, y que en algunos momentos, uno quisiera dejar de intentarlo. Se requiere de valentía y templanza para seguir adelante tras un fracaso o desilusión. La vida en nuestro planeta no suele ser fácil, por lo cual habría que considerar un verdadero milagro cada ocasión que tomamos el valor de intentarlo una vez más. Nunca dejar de soñar y esperar que lo que anhelas se vuelva una realidad.

La experiencia vivida en Italia fue un proceso largo de digerir. El sentimiento de haber fallado en algo, alimentaba el miedo a equivocarme nuevamente al tomar una nueva decisión. En busca de una solución, cada alternativa representaba un efecto en cadena, que reacomodaría el resto de las piezas que conformaban el rompecabezas de mi vida.

E se c'è un segreto è  
Fare tutto come se  
Vedessi solo il sole

Y si hay un secreto es  
Hacer todo como si  
Mirara solo el sol

Un segreto è  
Fare tutto come se  
Fare tutto come se  
Vedessi solo il sole  
Vedessi solo il sole  
E non qualcosa che non c'è

Un secreto es  
Hacer todo como si  
Hacer todo como si  
Miraras solo el Sol  
Miraras solo el Sol  
Y no algo que no existe

Sin tenerlo todo claro, decidí tomar distancia física de donde me encontraba en ese momento, para poder apreciar la película completa; ya que inmerso en mi realidad, me resultaba muy difícil comprender la situación. Fue un proceso de introspección muy profundo, que me permitió darme cuenta de las cosas que valían la pena mantener en mi vida, así como todas aquellas que tenían que transformarse en algo mejor. Los cambios se dieron gradualmente y con cada uno de ellos llegaban sentimientos de perdón, dicha y agradecimiento; que se transformaban en aprendizaje y sabiduría para seguir caminando el sendero de la vida.

Hacer todo en la vida enfocado en valorarte  
y plasmar todos tus sueños debería ser siempre tu Sol.

Que no te pase la vida sin darte cuenta  
de lo que vales y lo que mereces

Que tu sueños y deseos del alma  
se reflejen en su totalidad con desbordante alegría.

Que la vida te llene de magia, milagros y bendiciones,  
que excedan por mucho, todas tus expectativas.

Que nada ni nadie sea un impedimento  
para tu realización y transformación.

Nunca dejes de soñar, nunca dejes de esperar  
y vive tu vida en plenitud mirando al Sol.

En cuanto a Elisa, desde que supe de su existencia, me conecté profundamente con todo lo que ella representa como ser humano. La mayoría de sus letras llegan al corazón y conectan con lo más profundo de tu ser. Su interpretación es muy trascendente y especial. No es de sorprenderse que aún hoy en día la siga considerando una de mis artistas preferidas.

Existen muchas canciones de ésta increíble artista que te recomendaría inmensamente. Tal vez podrías empezar escuchando QUALCOSA CHE NON C'È... en verdad espero que te guste tanto como a mí.

#### VIDEO EN YOUTUBE

[https://youtu.be/85a\\_g-UW3eA](https://youtu.be/85a_g-UW3eA)

#### CANCIÓN EN SPOTIFY

<https://open.spotify.com/track/4A5qUe9AsHD79w6CI4270H?si=77a74ee2ec094570>

Canción: ELISA TOFFOLI | Qualcosa che non c'è lyrics © Sugarmusic S.p.a., Sogno Meccanico Sas Di Toffoli Elisa & C, Sugar Srl

Letra en Italiano: [www.musixmatch.com](http://www.musixmatch.com)

Imágenes en orden de aparición: Tim Marshall, Laurenz Kleinheid, Adrian Swancar, Jaroslav Devia, Shlomi Platzman, Marc olivier, Kevin Schmid, Daniel Mingook, Paul Talbot, Keegan Houser, Ryoji Iwata, Toa Heftiba, Fuu, Alexi Romano, Rhett Wesley, Asap Rocky, Joshua Earle and Nick Moore on [www.unsplash.com](http://www.unsplash.com).